

Gen

Chapter 25

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיִּסֹף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשְׁתָּה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה: 1
dan-menambah Abraham dan-mengambil istri Ketura
[H0085](#) [H3254](#) [H0802](#) [H3947](#) [H6989](#) [H8034](#)

Abraham mengambil pula seorang isteri, namanya Ketura.

וַתֵּלֶד וַאֲתָתָּהּ לֹוּ אֶת־זִמְרָן וַאֲתָתָּהּ יִשְׁבָּק וַאֲתָתָּהּ שׁוּחַ: 2
dan-melahirkan dan-(DOM) baginya dan-(DOM) Zimran dan-(DOM) Yisbak dan-(DOM) Suah Midian
[H3205](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7744](#) [H0853](#) [H3435](#) [H0853](#) [H4080](#)

Perempuan itu melahirkan baginya Zimran, Yoksan, Medan, Midian, Isybak dan Suah.

וַיִּקְשֶׁן וַיֵּלֶד אֶת־שֵׁבָא וַאֲתָתָּהּ דִּדָן וַיְבַנִּי דִּדָן הִנּוּ: 3
dan-Yoksan memperanakkan dan-(DOM) Syeba dan-(DOM) Dedan dan-bani Dedan adalah
[H3370](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7614](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3205](#) [H1961](#)

וּלְטוּשִׁים וּלְאִמִּים: 3
dan-orang-Letusim dan-orang-Leumim orang-Assyur
[H3912](#) [H3817](#)

Yoksan memperanakkan Syeba dan Dedan. Keturunan Dedan ialah orang Assyur, orang Letush dan orang Leum.

וַיְבַנִּי מִדְיָן וְעֵפֶר וְהֵנוֹךְ וַאֲבִידָע וְכָל־אֵלֶּה בְנֵי קְטוּרָה: 4
dan-bani Midian dan-bani Efer dan-bani Henokh dan-bani Abida dan-Eldaa adalah ini semua keturunan Ketura
[H4080](#) [H5891](#) [H6081](#) [H2585](#) [H0028](#) [H0420](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6989](#)

Anak-anak Midian ialah Efa, Efer, Henokh, Abida dan Eldaa. Itulah semuanya keturunan Ketura.

וַיִּתֵּן אַבְרָהָם כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק: 5
dan-memberi Abraham segala yang miliknya kepada-Ishak
[H5414](#) [H0085](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3327](#)

Abraham memberikan segala harta miliknya kepada Ishak,

וַלְבָנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנַת׃ 6
dan-kepada-bani gundik-gundik yang milik-Abraham memberi Abraham pemberian ke-ke-timur hidup selagi-masih anaknya Ishak dari-atas dan-menyuruh-mereka-pergi
[H6370](#) [H0085](#) [H5414](#) [H0085](#) [H4979](#) [H5750](#) [H3327](#) [H7971](#) [H0413](#)

קָדָם: 6
timur tanah
[H0776](#)

tetapi kepada anak-anaknya yang diperolehnya dari gundik-gundiknya ia memberikan pemberian; kemudian ia menyuruh mereka -- masih pada waktu ia hidup -- meninggalkan Ishak, anaknya, dan pergi ke sebelah timur, ke Tanah Timur.

שָׁנָה	מֵאֵת	חֵי	אֲשֶׁר-	אַבְרָהָם	חַי	שָׁנִי-	יָמֵי	וְאֵלֶּה	7
tahun	seratus	dia-hidup	yang	Abraham	hidup	tahun-tahun	hari-hari	dan-inilah	
H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428	
						שָׁנִים:	וְחֲמִשׁ	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים
						tahun	dan-lima	tahun	dan-tujuh-puluh
						H8141	H2568	H8141	H7657

Abraham mencapai umur seratus tujuh puluh lima tahun,

וְשָׁבַע	זָקֵן	טוֹבָה	בְּשִׁיבָה	אַבְרָהָם	וַיָּמָת	וַיִּנְוֶה	8	
dan-puas	tua	baik	dalam-uban	Abraham	dan-mati	dan-menghembuskan-nafas-terakhir		
H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478		
						עַמּוּ:	אֶל-	וַיֵּאַסֶּף
						bangsanya	kepada	dan-dikumpulkan
							H0413	H0622

lalu ia meninggal. Ia mati pada waktu telah putih rambutnya, tua dan suntuk umur, maka ia dikumpulkan kepada kaum leluhurnya.

אֶל-	הַמַּכְפֵּלָה	מְעֵרַת	אֶל-	בְּנָיו	וַיִּשְׁמְעֵאל	יִצְחָק	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
di	Makhpela	gua	di	anak-anaknya	dan-Ismael	Ishak	dia	dan-menguburkan	
H0413	H4375	H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912	
		מְמֹרָא:	פָּנָי	עַל-	אֲשֶׁר	הַחֲתָי	זֹחַר	בֶּן-	שְׂדֵה
		Mamre	wajah	di-hadapan	yang	orang-Het	Zohar	anak	Efron ladang
		H4471	H6440			H2850	H6714		H6085

Dan anak-anaknya, Ishak dan Ismael, menguburkan dia dalam gua Makhpela, di padang Efron bin Zohar, orang Het itu, padang yang letaknya di sebelah timur Mamre,

אַבְרָהָם	קָבַר	שָׁמָּה	חֵת	בְּנֵי-	מֵאֵת	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר-	הַשְּׂדֵה	10
Abraham	dikuburkan	di-sana	Het	bani	dari	Abraham	membeli	yang	ladang	
H0085	H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069			
								אִשְׁתּוֹ:	וְשָׂרָה	
								istrinya	dan-Sara	
								H0802	H8283	

yang telah dibeli Abraham dari bani Het; di sanalah terkubur Abraham dan Sara isterinya.

בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיְבָרֵךְ	אַבְרָהָם	מֹות	אַחֲרָי	וַיְהִי	11
anaknya	Ishak	(DOM)	Allah	dan-memberkati	Abraham	kematian	setelah	dan-terjadi	
	H3327	H0853	H0430	H1288	H0085	H4194		H1961	
					ס	רְאִי: לְחַי בְּאֵר	עִם-	יִצְחָק	וַיֵּשֶׁב
					(S)	Beer-Lahai-Roi	dengan	Ishak	dan-tinggal
						H0883		H3327	H3427

Setelah Abraham mati, Allah memberkati Ishak, anaknya itu; dan Ishak diam dekat sumur Lahai-Roi.

הַמִּצְרַיִת	הַגֵּר	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	בֶּן-	וַיִּשְׁמְעֵאל	תְּלִדָת	וְאֵלֶּה	12
orang-Mesir	Hagar	melahirkan	yang	Abraham	anak	Ismael	keturunan	dan-inilah	
H4713	H1904	H3205		H0085		H3458	H8435	H0428	
						לְאַבְרָהָם:	שָׂרָה	שִׁפְחָת	
						untuk-Abraham	Sara	hamba-perempuan	
						H0085	H8283	H8198	

Inilah keturunan Ismael, anak Abraham, yang telah dilahirkan baginya oleh Hagar, perempuan Mesir, hamba Sara itu.

לְתוֹלְדָתָם menurut-keturunan-mereka H8435	בְּשֵׁמֹתָם menurut-nama-mereka H8034	יִשְׁמָעֵאל Ismael H3458	בְּנֵי bani	שְׁמוֹת nama-nama H8034	וְאֵלֶּה dan-inilah H0428	13
	וּמִבְּשָׁם: dan-Mibsam H4017	וְאֵדְבֵעַל dan-Adbeel H0110	וְקֶדָר dan-Kedar H6938	נֶבְיֹוֹת Nebayot H5032	יִשְׁמָעֵאל Ismael H3458	אֶנְכִּי anak-sulung H1060

Inilah nama anak-anak Ismael, disebutkan menurut urutan lahirnya: Nebayot, anak sulung Ismael, selanjutnya Kedar, Adbeel, Mibsam,

וּמִשָּׂא: dan-Masa H4854	וְדוּמָה dan-Duma H1746	וּמִשָּׁמָע dan-Misma H4927	14
---	---	---	----

Misyama, Duma, Masa,

וְקֶדְמָה: dan-Kedma H6929	נָפִישׁ Nafis H5305	יֵטוּר Yetur H3195	וְתֵמָה dan-Tema H8485	חֲדָד Hadad H2301	15
--	---	--	--	---	----

Hadad, Tema, Yetur, Nafish dan Kedma.

בְּחֻצְרוֹתָם di-perkampungan-mereka H0523	שְׁמוֹתָם nama-nama-mereka H8034	וְאֵלֶּה dan-inilah H0428	יִשְׁמָעֵאל Ismael H3458	בְּנֵי bani	הֵם mereka H1992	אֵלֶּה ini H0428	16
לְאַמְתָּם: untuk-bangsa-mereka H0523	נְשִׂאִים pemimpin	עָשָׂר belas H6240	שְׁנַיִם dua-belas H8147	וּבְטִירָתָם dan-di-benteng-mereka H2918			

Itulah anak-anak Ismael, dan itulah nama-nama mereka, menurut kampung mereka dan menurut perkemahan mereka, dua belas orang raja, masing-masing dengan sukunya.

וְשִׁבְעַת dan-tujuh H7651	שָׁנָה tahun H8141	וּשְׁלֹשִׁים dan-tiga-puluh H7970	שָׁנָה tahun H8141	מֵאָת seratus H3967	יִשְׁמָעֵאל Ismael H3458	חַי hidup	שָׁנִי tahun-tahun H8141	וְאֵלֶּה dan-inilah H0428	17
עִמּוּז: bangsanya H0413	אֶל- kepada H0413	וַיֵּאָסֶף dan-dikumpulkan H0622	וְנִמָּת dan-mati H4191	וַיִּגְנֹעַ dan-menghembuskan-nafas-terakhir H1478			שָׁנִים tahun H8141		

Umur Ismael ialah seratus tiga puluh tujuh tahun. Sesudah itu ia meninggal. Ia mati dan dikumpulkan kepada kaum leluhurnya.

אֲשׁוּרָה Asyur H0804	בָּאָכָה pergi-ke H0935	מִמִּצְרַיִם Mesir H4714	פָּנָי hadapan H6440	עַל- di	אֲשֶׁר yang	שׁוּר Sur H7793	עַד- sampai H5704	מִחַוִּילָה dari-Hawila H2341	וַיִּשְׁכְּנוּ dan-tinggal H7931	18
			פִּי (P)	נָפַל: dia-tinggal H5307	אָחָיו saudara-saudaranya H0251		כָּל- semua H3605	פָּנָי hadapan H6440	עַל- di	

Mereka itu mendiami daerah dari Hawila sampai Syur, yang letaknya di sebelah timur Mesir ke arah Asyur. Mereka menetap berhadapan dengan semua saudara mereka.

יִצְחָק: Ishak H3327	אֵת (DOM) H0853	הוֹלִיד memperanakan H3205	אֲבְרָהָם Abraham H0085	אֲבְרָהָם Abraham H0085	בֶּן- anak	יִצְחָק Ishak H3327	תּוֹלְדוֹת keturunan H8435	וְאֵלֶּה dan-inilah H0428	19
--	---------------------------------------	--	---	---	---------------	---	--	---	----

Inilah riwayat keturunan Ishak, anak Abraham. Abraham memperanakkan Ishak.

וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בָּקָחְתִּי אֶת-רִבְקָה בִּתּוֹתַי בְּתוּאֵל 20
Betuel putri Ribka (DOM) ketika-mengambil tahun empat-puluh anak Ishak dan-ada
[H1323](#) [H7259](#) [H0853](#) [H3947](#) [H8141](#) [H0705](#) [H3327](#) [H1961](#)

הָאֲרָמִי הָאֲרָמִי מִפָּדָן אָחֹת לָבָן הָאֲרָמִי לִי לְאִשָּׁה:
sebagai-istri baginya orang-Aram Laban saudara-perempuan dari-Padan-Aram orang-Aram
[H0802](#) [H0761](#) [H0269](#) [H6307](#) [H0761](#)

Dan Ishak berumur empat puluh tahun, ketika Ribka, anak Betuel, orang Aram dari Padan-Aram, saudara perempuan Laban orang Aram itu, diambilnya menjadi isterinya.

וַיֵּטֶר יִצְחָק לְיְהוָה לְנִכְחַת אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָה הוּא וַיֵּטֶר 21
dan-dikabulkan dia mandul karena istrinya untuk kepada-TUHAN Ishak dan-berdoa
[H6279](#) [H1931](#) [H6135](#) [H0802](#) [H5227](#) [H3068](#) [H3327](#) [H6279](#)

לוֹ יְהוָה לְנִכְחַת אִשְׁתּוֹ רִבְקָה וְהָרָה לִי יְהוָה:
istrinya Ribka dan-mengandung TUHAN baginya
[H0802](#) [H7259](#) [H2029](#) [H3068](#)

Berdoalah Ishak kepada TUHAN untuk isterinya, sebab isterinya itu mandul; TUHAN mengabulkan doanya, sehingga Ribka, isterinya itu, mengandung.

וַיִּתְרַצְצוּ הַבָּנִים בְּרַחֲמֵי בְּקָרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם-כֵּן לָמָּה 22
mengapa demikian jika dan-berkata di-dalam-rahimnya anak-anak dan-berdesak-desakan
[H4100](#) [H0559](#) [H7130](#) [H7533](#)

זֶה אֲנִי וְתֵלֵךְ אֶת-יְהוָה לְדַרְשׁ וְתֵלֵךְ אֲנִי וְתֵלֵךְ אֶת-יְהוָה:
TUHAN (DOM) untuk-menanyakan dan-pergi aku ini
[H3068](#) [H0853](#) [H1875](#) [H3212](#) [H0595](#) [H2088](#)

Tetapi anak-anaknya bertolak-tolakan di dalam rahimnya dan ia berkata: "Jika demikian halnya, mengapa aku hidup?" Dan ia pergi meminta petunjuk kepada TUHAN.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי בָּבֶטְנְךָ 23
dan-berkata TUHAN kepadanya dua (bangsa-bangsa) (bangsa-bangsa) di-dalam-perutmu
[H0990](#) [H8147](#) [H3068](#) [H0559](#)

וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעֶיךָ יִפְרְדוּ וּלְאֻם מִלְאֵם יִאֲמָץ
kaum dan-dua dari-dalam-perutmu akan-berpisah akan-lebih-kuat dari-kaum dan-kaum
[H0553](#) [H3816](#) [H3816](#) [H6504](#) [H4578](#) [H3816](#) [H8147](#)

וְרַב יִעֲבֹד וְצָעִיר יִעֲבֹד
dan-yang-lebih-tua akan-melayani yang-lebih-muda
[H6810](#) [H5647](#)

Firman TUHAN kepadanya: "Dua bangsa ada dalam kandunganmu, dan dua suku bangsa akan berpencar dari dalam rahimmu; suku bangsa yang satu akan lebih kuat dari yang lain, dan anak yang tua akan menjadi hamba kepada anak yang muda."

וַיִּמְלֵאוּ יָמֶיהָ וַיֵּלֶד לְלֶדֶת וַתִּהְיֶה תוֹמָם 24
dan-genap hari-harinya untuk-melahirkan dan-lihatlah kembar di-dalam-perutnya
[H0990](#) [H8380](#) [H2009](#) [H3205](#) [H3117](#) [H4390](#)

Setelah genap harinya untuk bersalin, memang anak kembar yang di dalam kandungannya.

וַיִּקְרָא וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוֹנִי כָּלֹ אֶרְמוֹנִי כְּאֶרְתָּת שְׂעָר וְיִקְרָא 25
 dan-menamakan berbulu seperti-jubah seluruhnya kemerahan yang-pertama dan-keluar
[H7121](#) [H8181](#) [H0155](#) [H3605](#) [H0132](#) [H7223](#) [H3318](#)

שְׁמוֹ עֵשָׂו :
 namanya Esau
[H6215](#) [H8034](#)

Keluarlah yang pertama, warnanya merah, seluruh tubuhnya seperti jubah berbulu; sebab itu ia dinamai Esau.

וְאַחֲרָיֶיךָ כֵּן יָצָא אָחִיו וַיֵּצֵא אֶחָיו וַיִּדְּוּ אֶחָיו וַיִּצְחָק וַיִּקְרָא 26
 dan-setelah itu keluar saudaranya dan-tangannya dan-tangannya dan-Ishak dan-Ishak dan-menamakan
[H6215](#) [H6119](#) [H0270](#) [H3027](#) [H0251](#) [H3318](#)

בְּלֶדְתָּהּ שָׁנָה שְׁשִׁים בֶּן-יַעֲקֹב וַיִּצְחָק וַיִּקְרָא 26
 ketika-melahirkan tahun enam-puluh anak dan-Ishak Yakub namanya dan-menamakan
[H3205](#) [H8141](#) [H8346](#) [H3327](#) [H3290](#) [H8034](#) [H7121](#)

אֲתָם :
 mereka
[H0853](#)

Sesudah itu keluarlah adiknya; tangannya memegang tumit Esau, sebab itu ia dinamai Yakub. Ishak berumur enam puluh tahun pada waktu mereka lahir.

וַיִּגְדְּלוּ וַיִּנְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צֹדֵר אִישׁ שָׂדֵה 27
 dan-bertumbuh dan-bertumbuh anak-anak dan-ada Esau dan-ada orang Esau yang-tahu berburu orang berburu orang berburu
[H1431](#) [H5288](#) [H1961](#) [H6215](#) [H0376](#) [H3045](#) [H0376](#) [H0376](#)

וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יָשָׁב אֶהְלִים :
 dan-Yakub orang tulus tinggal di-kemah
[H3290](#) [H0376](#) [H8535](#) [H3427](#) [H0168](#)

Lalu bertambah besarlah kedua anak itu: Esau menjadi seorang yang pandai berburu, seorang yang suka tinggal di padang, tetapi Yakub adalah seorang yang tenang, yang suka tinggal di kemah.

וַיֵּאָהֵב וַיִּצְחָק אֶת-עֵשָׂו כִּי-בִרְיָו בְּפִיו וַרְבֵּקָה אֶהְבֵּת 28
 dan-mencintai dan-mencintai Ishak (DOM) Esau karena buruan di-mulutnya dan-Ribka mencintai
[H0157](#) [H3327](#) [H0853](#) [H6215](#) [H0157](#) [H7259](#) [H6310](#) [H0157](#)

אֶת-יַעֲקֹב :
 (DOM) Yakub
[H3290](#) [H0853](#)

Ishak sayang kepada Esau, sebab ia suka makan daging buruan, tetapi Ribka kasih kepada Yakub.

וַיִּזְדַּ וַיַּעֲקֹב נִידַ וַיָּבָא עֵשָׂו מִן-הַשָּׂדֵה וְהוּא עֵיִף 29
 dan-memasak sup Yakub dan-datang Esau dari ladang dan-dia lelah
[H2102](#) [H3290](#) [H5138](#) [H0935](#) [H6215](#) [H1931](#) [H5889](#)

Pada suatu kali Yakub sedang memasak sesuatu, lalu datanglah Esau dengan lelah dari padang.

וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-יַעֲקֹב הֲלֵעִיטְנִי מִן-הָאֵדָם 30
 dan-berkata Esau kepada Yakub biarkan-aku-menelan dari (EMP) yang-merah
[H0559](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3290](#) [H3938](#) [H4994](#)

הָאֵדָם הִזֶּה כִּי עָיִף אֲנִי עַל-כֵּן קָרָא שְׁמוֹ אֶדוֹם :
 yang-merah ini karena lelah aku karena itu menamakan namanya Edom
[H2088](#) [H5889](#) [H0595](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0123](#)

Kata Esau kepada Yakub: "Berikanlah kiranya aku menghirup sedikit dari yang merah-merah itu, karena aku lelah." Itulah sebabnya namanya disebutkan Edom.

לִּי:	בְּכִרְתְּךָ	אֶת־	כִּיּוֹם	מִכֶּרֶה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	31
kepadaku	hak-kesulunganmu	(DOM)	hari-ini	juallah	Yakub	dan-berkata	
	H1062	H0853	H3117	H4376	H3290	H0559	

Tetapi kata Yakub: "Juallah dahulu kepadaku hak kesulunganmu."

לִּי	זֶה	וְלָמָּה־	לְמֹות	הוֹלֵךְ	אֲנִי	הִנֵּה	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	32
bagiku	ini	dan-untuk-apa	untuk-mati	pergi	aku	lihatlah	Esau	dan-berkata	
	H2088	H4100	H4191	H1980	H0595	H2009	H6215	H0559	

בְּכִרְתְּךָ:
hak-kesulungan
[H1062](#)

Sahut Esau: "Sebentar lagi aku akan mati; apakah gunanya bagiku hak kesulungan itu?"

לָו	וַיִּשְׁבַּע	כִּיּוֹם	לִי	הַשְּׂבִעָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	33
kepadanya	dan-bersumpah	hari-ini	kepadaku	bersumpahlah	Yakub	dan-berkata	
	H7650	H3117		H7650	H3290	H0559	

לְיַעֲקֹב:	בְּכִרְתּוֹ	אֶת־	וַיִּמְכֹּר
kepada-Yakub	hak-kesulungannya	(DOM)	dan-menjual
H3290	H1062	H0853	H4376

Kata Yakub: "Bersumpahlah dahulu kepadaku." Maka bersumpahlah ia kepada Yakub dan dijualnyalah hak kesulungannya kepadanya.

וַיִּשְׂתֵּ	וַיֹּאכַל	עֲדָשִׁים	וַיִּנּוּד	לֶחֶם	לְעֵשָׂו	נָתַן	וַיַּעֲקֹב	34
dan-minum	dan-makan	kacang-merah	dan-sup	roti	kepada-Esau	memberi	dan-Yakub	
H8354	H0398	H5742	H5138	H3899	H6215	H5414	H3290	

ס	הַבְּכִרָה:	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּבֶז	וַיֵּלֶךְ	וַיִּקָּם
(S)	hak-kesulungan	(DOM)	Esau	dan-memandang-rendah	dan-pergi	dan-bangkit
	H1062	H0853	H6215	H0959	H3212	

Lalu Yakub memberikan roti dan masakan kacang merah itu kepada Esau; ia makan dan minum, lalu berdiri dan pergi. Demikianlah Esau memandang ringan hak kesulungan itu.